



Exploração Didáctica de

“O Capuchinho Vermelho”

Centro de Estudos Multiculturais

Susana Pinto

2005

Introdução

O presente trabalho foi desenvolvido a partir da leitura de um conto baseado em imagens de uma conhecida pintora portuguesa - Paula Rego. É prática corrente no ensino das línguas estrangeiras o estudo de um conto, porque o conto funciona como um microcosmos ilustrando um tema do programa e permitindo assim o contacto com o texto literário em língua estrangeira. Neste caso mais do que o texto são as imagens que transportam os leitores para uma determinada realidade.

A planificação foi produzida tendo como público-alvo aprendentes de português língua estrangeira, cuja língua materna seria o inglês, integrados num contexto escolar. Destina-se portanto a um nível limiar (B1).

Esta planificação tem, como já foi dito, duas componentes distintas. Por um lado temos arte contemporânea: as imagens de Paula Rego que levarão a um conhecimento maior da obra da pintora portuguesa há muita radicada em Inglaterra; a identificação de Paula Rego com Londres penso que possibilitaria também uma empatia entre os alunos e a pintora e a sua obra.

Por outro lado, temos o conto infantil "O Capuchinho Vermelho" que serve de ponto de partida ao conto planificado - metatexto - e que é parte do imaginário colectivo da civilização ocidental, o que torna bastante mais fácil a compreensão do conto.

Temos assim ao nível da compreensão que analisar imagens, expor opiniões, argumentar, defender pontos de vista, etc. e, ao nível do texto, exercícios de compreensão escrita. Ao nível dos subtemas penso que há uma série de assuntos que podem ser abordados: as famílias monoparentais, os problemas sociais, a rotina do dia-a-dia, os laços familiares...

No que concerne ao funcionamento da língua propus os discursos directo e indirecto que apresentam grandes semelhanças com a língua inglesa, o que também facilita a aprendizagem, dado que ocorre um processo de transferência de conhecimentos. Contudo, na minha opinião só faria sentido

trabalhar os discursos se antes fossem revistos os verbos pelo que criei uma apresentação em PowerPoint dos tempos pretéritos do modo indicativo.

As actividades propostas vão no sentido da compreensão escrita, compreensão e produção orais, através das discussões e debates envolvendo toda a turma, sendo que só no final da unidade seriam propostas actividades de produção escrita, nomeadamente a escrita criativa.

Tentei ainda diversificar e equilibrar actividades: a oralidade e a escrita, o temático e o estrutural, o visual e o gráfico. Tentei ainda diversificar os suportes da aprendizagem, assim para além da típica exposição oral apoiada no quadro, proponho a utilização da Internet, de transparências, do "datashow" e ainda de materiais interactivos.



Centro de Estudos Multiculturais

PLANIFICAÇÃO DE UMA UNIDADE DIDÁCTICA

Tópico	Subtemas	Área lexical	Funcionamento da língua/ Área estrutural	Objectivos
<p>Arte contemporânea E literatura: "O Capuchinho Vermelho contado a crianças e nem por isso" por Manuel António Pina segundo desenhos de Paula Rego</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Relações familiares e interpessoais; ▪ Famílias monoparentais ; ▪ Rotina do dia-a-dia: ir para a escola; ir trabalhar; refeições; ▪ Problemas sociais; ▪ Relação imagem / texto; ▪ O metatexto; ▪ Texto narrativo e categorias narrativas; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Infância ▪ Família ▪ Amigos ▪ Texto narrativo: tempo, espaço, narrador, personagens... ▪ Pintura / desenho 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ O passado: pretérito imperfeito, pretérito perfeito simples e composto e pretérito mais-que-perfeito simples e composto do Indicativo; ▪ Discurso directo / discurso indirecto; 	<p>Promover o interesse pela arte contemporânea portuguesa, em geral, e pela autora, em particular;</p> <p>Expor e sistematizar informação resultante de uma pesquisa;</p> <p>Expressar a sua opinião sobre uma obra de arte;</p> <p>Partilhar diferentes visões sobre aquilo que viu / leu;</p> <p>Discutir a relação imagem / texto;</p> <p>Analisar desenhos como ponto de partida para a escrita;</p> <p>Associar o título ao conteúdo;</p> <p>Analisar as personagens e a sua concepção;</p> <p>Analisar e discutir as relações familiares presentes no texto;</p> <p>Expressar a sua opinião acerca de uma situação textual;</p> <p>Especular sobre os sentidos do texto através da escrita livre;</p>

--	--	--	--

Estratégias	Materiais
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Pesquisa na Internet sobre a autora: dados biográficos e obra; ❖ Organização de uma biografia sumária; ❖ Projecção de acetatos reproduzindo obras da autora que ilustrem o gosto pessoal dos alunos; ❖ Interpretação das obras e discussão colectiva sobre as mesmas; ❖ <i>Brainstorming</i> acerca da história infantil: "O Capuchinho Vermelho"; ❖ Leitura dramatizada; ❖ Exercícios compreensão escrita: escolha múltipla; ❖ Análise das categorias da narrativa; ❖ Revisão dos tempos verbais Pretéritos do Indicativo; ❖ Análise do discurso directo / discurso indirecto; ❖ Exercícios estruturais; ❖ Descrição e análise de imagens; ❖ Discussão sobre a relação entre imagem / texto; ❖ Actividade de escrita criativa: escrever outra versão do conto infantil a partir das mesmas imagens; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Internet ▪ Acetatos ▪ Conto ▪ Exercícios estruturais do CVC ▪ Fichas informativas fotocopiadas; ▪ Datashow - utilização do MO Powerpoint;

EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO ESCRITA

Escolhe a opção correcta:

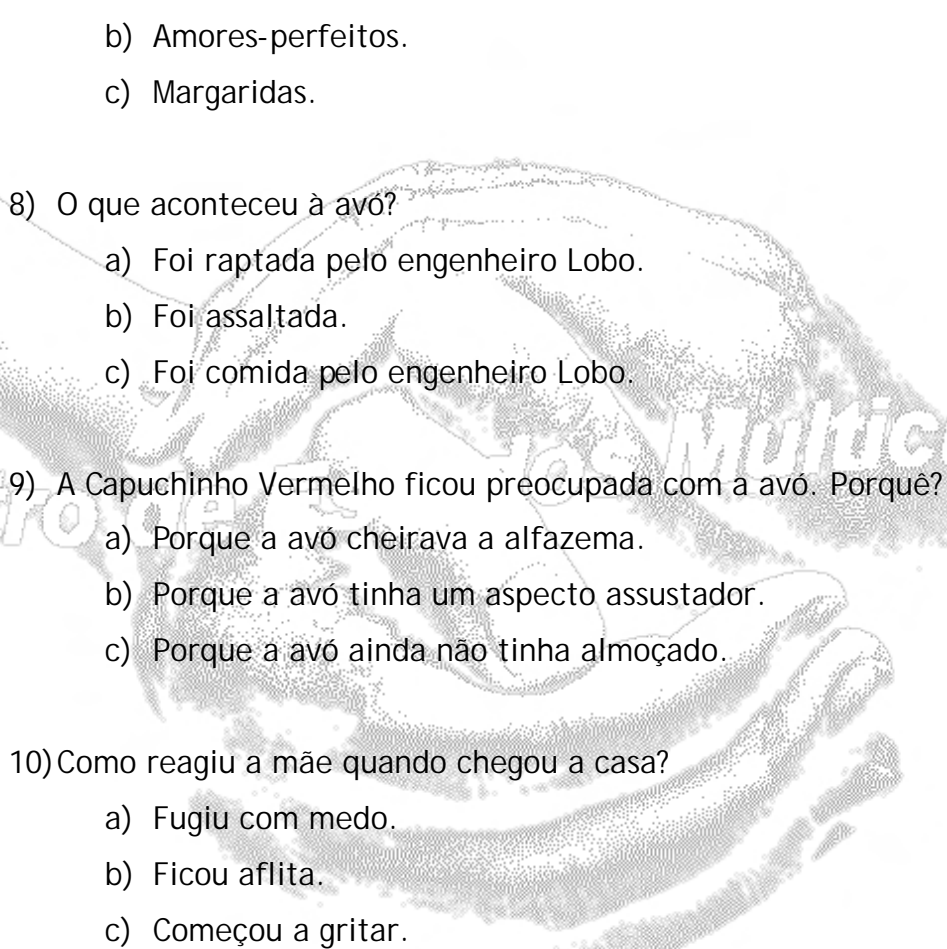
- 1) A personagem principal deste conto chama-se...
 - a) Chapéuzinho Vermelho.
 - b) Capuchinho Vermelho.
 - c) Bela Adormecida.

- 2) A personagem principal mora...
 - a) num arranha-céus.
 - b) numa casa com jardim.
 - c) numa vivenda geminada.

- 3) Com quem vive a personagem principal?
 - a) Com o pai e a mãe.
 - b) Com a mãe e a avó.
 - c) Com a avó e o pai.

- 4) Qual o conto infantil que a personagem principal mais gostava?
 - a) Hansel e Gretel;
 - b) Capuchinho Vermelho;
 - c) Polergarzinho.

- 5) Onde trabalha a mãe?
 - a) Num escritório.
 - b) Numa fábrica.
 - c) Numa loja.

- 
- 6) Quem é o engenheiro Lobo?
- a) Um colega de trabalho da Mãe.
 - b) Um vizinho.
 - c) Um professor da Capuchinho vermelho.
- 7) Que flores apanhou a Capuchinho Vermelho no jardim?
- a) Violetas.
 - b) Amores-perfeitos.
 - c) Margaridas.
- 8) O que aconteceu à avó?
- a) Foi raptada pelo engenheiro Lobo.
 - b) Foi assaltada.
 - c) Foi comida pelo engenheiro Lobo.
- 9) A Capuchinho Vermelho ficou preocupada com a avó. Porquê?
- a) Porque a avó cheirava a alfazema.
 - b) Porque a avó tinha um aspecto assustador.
 - c) Porque a avó ainda não tinha almoçado.
- 10) Como reagiu a mãe quando chegou a casa?
- a) Fugiu com medo.
 - b) Ficou aflita.
 - c) Começou a gritar.

DISCURSO DIRECTO E DISCURSO INDIRECTO



Centro de Estudos Multiculturais

Discurso directo (Direct speech)

O discurso directo transmite as palavras **tal qual foram ditas**. Na narrativa, o narrador coloca as personagens a falar, sendo essas falas assinaladas por **travessão (-)** ou **aspas (“”)** e **começando parágrafo**.



As falas do discurso directo são acompanhadas por alguns verbos como: **dizer, exclamar, observar, acrescentar, perguntar, contestar, opor, etc...** que introduzem essas falas (ex.: *Uma voz fina perguntou: “Mãe, estás em casa?”*) ou as concluem (ex.: *“Estou cansado!”*, **exclamou Jorge.**), ou estão intercaladas nas falas, como neste exemplo:

“É melhor não minha querida” respondeu a mãe. “As ruas são muito perigosas, a escola é muito longe!”

Na escrita, o discurso directo actualiza os factos narrados, pondo-os no momento presente. Como transmite directamente a linguagem falada, contém frequentemente interjeições, interrogações, exclamações e reticências...

Discurso Indirecto (Reported speech)

Quando contamos a alguém o que outra pessoa disse ou pensou usamos o discurso indirecto.

O discurso indirecto não transmite as falas tal qual foram ditas. Na escrita, **as falas são relatadas pelo narrador, incluídas no seu discurso.** Os verbos (reporting verbs) **dizer, exclamar, observar, acrescentar, perguntar, contestar, etc...** introduzem as falas no discurso indirecto:

Discurso Directo -----> Discurso Indirecto

“Como estás?”, perguntou o João.
A Maria perguntou “Quem és?”
“Estamos a tratar do assunto”
afirmou o presidente.

Ele perguntou-lhe como estava;
A Maria perguntou-lhe quem era;
O presidente afirmou que
estavam a tratar do assunto;

No discurso indirecto os acontecimentos aparecem esbatidos, algo distantes, porque o narrador não os transporta para o momento do discurso, ao contrário do que acontece no discurso directo.

Na transposição de um discurso para o outro verificam-se geralmente mudanças nas formas verbais (modo, tempo e pessoa), nos pronomes, nos determinantes e nos advérbios de lugar e de tempo.

DISCURSO DIRECTO	DISCURSO INDIRECTO
<p>Uso da 1ª e 2ª pessoa Verbos: tempos e modos Presente Pretérito Imperfeito Pretérito Perfeito Futuro do indicativo</p>	<p>Uso da 3ª pessoa Verbos: tempos e modos Pretérito Imperfeito Pretérito Perfeito Pretérito Mais-que-perfeito Condicional</p>
<p>Pronomes pessoais de 1ª ou 2ª pessoa Eu, tu Nós, vós</p>	<p>Pronomes pessoais de 3ª pessoa Ele, ela Eles, elas</p>
<p>Pronomes ou determinantes de 1ª ou 2ª pessoa Este(s), esse(s) Isto, isso Meu(s), teu(s), nosso(s), vosso(s)</p>	<p>Pronomes ou determinantes de 3ª pessoa Aquele(s) Aquilo Seu(s) ou dele(s)</p>
<p>Advérbios de tempo e lugar Aqui, cá Aí, ali, lá Agora, já Hoje Amanhã Ontem Logo</p>	<p>Advérbios de lugar e de tempo Ali, lá Lá Então, naquele momento, logo, imediatamente Naquele dia No dia anterior, na véspera No dia seguinte Depois</p>
<p>Frase interrogativa directa Ex.: Cristina, vais ao cinema?</p>	<p>Frase interrogativa indirecta Ex.: Perguntou à Cristina se ia ao cinema.</p>

FICHA DE TRABALHO

- 1) "Já tenho onze anos!"
A Capuchinho Vermelho exclamou que...
- 2) "As ruas são muito perigosas."
A mãe afirmou que...
- 3) "Antigamente os lobos andavam por aí."
A Avó disse que...
- 4) "Ontem trabalhei muito."
A Mãe disse que...
- 5) "Já almoçaste?"
O engenheiro Lobo perguntou se...
- 6) "Não posso demorar-me."
A menina afirmou que...
- 7) "Obrigado, é muito simpático da sua parte."
A Capuchinho Vermelho agradeceu dizendo que...
- 8) "Só estou a descansar um bocadinho."
O lobo declarou que...
- 9) "Malvado! Comeste a minha família!"
A mãe acusou o lobo de ...
- 10) "Vou matar-te!"
A mãe ameaçou que ...
- 11) "Na semana passada, o lobo correu muito atrás de mim mas não me apanhou!"
A mãe afirmou...
- 12) "Ontem comprei esta bela estola de pele de lobo."
A mãe disse às amigas que...